- 6-12-1989
Vandermeulebroecke

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, dixième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 17 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat", a donné le 27 novembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tiende kamer, op 17 november 1989 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de Rijksbesturen", heeft op 27 november 1989 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 5, il convient de préciser qu'il s'agit du protocole n° 46 du 10 novembre 1989.

DISPOSITIF.

Article 1er.

En raison des modifications successives qu'il a subies, l'article 10 est devenu insolite puisqu'il comprend toujours un paragraphe 1er alors que ses paragraphes 2 et 3 ont été supprimés et remplacés par cinq alinéas. Afin de mettre fin à cette bizarrerie, le texte suivant est proposé :

"Article 1er. A l'article 10 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière des agents des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux du 19 mars 1985 et du 7 mars 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° la subdivision "§ 1er" qui précède l'alinéa 1er est supprimée;

2° les alinéas 3, 4, 5 et 6 sont abrogés".

.../...

Article 2.

A l'article 2, il serait plus clair d'employer la forme positive et d'écrire :

"L'article 10 précité, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par le présent arrêté, demeure applicable ... (la suite comme au projet, sous cette réserve que le texte néerlandais de la phrase, in fine, devrait être rédigé comme il a été proposé dans la version néerlandaise du présent avis)".

AANHEF.

In het vijfde lid dient te worden gepreciseerd dat het gaat om protocol nr. 46 van 10 november 1989.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Artikel 10 is wegens de opeenvolgende wijzigingen die het heeft ondergaan ongewoon geworden, aangezien het nog steeds een paragraaf 1 bevat, terwijl de paragrafen 2 en 3 ervan opgeheven zijn en vervangen door vijf leden. Om een einde te maken aan deze eigenaardigheid wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1. In artikel 10 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de Rijksbesturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 maart 1985 en 7 maart 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de onderverdeling "§ 1", die aan het eerste lid voorafgaat, wordt afgeschaft;

2° het derde, het vierde, het vijfde en het zesde lid worden opgeheven".

.../...

Artikel 2.

In artikel 2 zou het duidelijker zijn de bevestigende vorm te gebruiken en te schrijven :

"Het voormelde artikel 10, zoals het gold voordat het door dit besluit werd gewijzigd, blijft van toepassing ... (voorts zoals in het ontwerp, met dien verstande echter dat aan het eind van de volzin moet worden geschreven : "... voor dit vergelijkend examen vervuld moeten zijn, aan de datum van inwerkingtreding van dit besluit voorafgaat")".

La chambre était composée de

Monsieur : P. MARTENS,
de Heer :

Madame : M.-L. THOMAS,
Mevrouw :
Monsieur : M. HANOTIAU,
de Heer :

Madame : M.-Ch. MALCORPS,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M.-Ch. MALCORPS.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. MARTENS.